



EASY



FINISHING





### LE NOSTRE SEDI

Cefla nasce ad Imola nel 1932, dove tuttora mantiene la sede principale. A questa si affiancano altre 26 sedi in tutto il mondo.



### STABILIMENTI PRODUTTIVI

Abbiamo 13 impianti produttivi in Italia, Cina, Germania, Russia e USA, per un totale di 176.000 mq. di stabilimenti.



### DIPENDENTI

Attualmente, possiamo contare sulla professionalità e sulla passione di 1900 persone.



### CLIENTI ATTIVI

Abbiamo 55.000 clienti attivi, che credono e investono nell'innovazione almeno quanto noi.



### PLANT SOLUTIONS

Impianti civili e tecnologici, cogenerazione, trigenerazione e sistemi per la produzione e recupero di energia.



### SHOPFITTING

Retail design e realizzazione di concept espositivi, nonché soluzioni industrializzate e sistemi di proximity marketing per la moderna distribuzione.



### MEDICAL EQUIPMENT

Sviluppo e produzione di dispositivi medici ad alta tecnologia per il settore medicale, per odontoiatri e radiologi.



### C-LED

Progettazione e produzione di applicazioni elettroniche (anche a LED) e tecnologie avanzate per l'illuminazione e la connettività wireless.



### OUR SITES

Cefla was founded in Imola, where we still maintain the headquarters. We also have 26 locations around the world.



### PLANTS

We have 13 production sites in Italy, China, Germany, Russia and USA, with a total surface area of 176,000 sqm.



### EMPLOYEES

Currently, we can rely on the professionalism and passion of 1900 employees.



### ACTIVE CUSTOMERS

We have 55,000 active customers, who believe and invest in innovation as much as we do.



### PLANT SOLUTIONS

Civil and technological plant systems, cogeneration, trigeneration and systems for power generation and recovery.



### SHOPFITTING

Retail design and implementation of display concepts, as well as industrialised shopfitting solutions and proximity marketing systems for the modern retail trade.



### MEDICAL EQUIPMENT

Development and production of high-tech medical devices for the medical sector, for dental professionals and radiologists.



### C-LED

Design and production of high-tech electronic applications (including LED) for lighting and wireless connectivity.



### NOS SIÈGES

Cefla est née à Imola où se trouve encore aujourd'hui son siège principal. Elle possède également 26 sièges dans le monde entier.



### USINES DE PRODUCTION

Nous avons 13 usines de production en Italie, en Chine, en Allemagne, en Russie et aux États-Unis, pour une surface totale des établissements de 176 000 m<sup>2</sup>.



### SALARIÉS

Nous pouvons actuellement compter sur le professionnalisme et la passion de 1 900 personnes.



### CLIENTS ACTIFS

Nous avons 55 000 clients actifs qui croient et investissent dans l'innovation autant que nous.



### PLANT SOLUTIONS

Installations civiles et technologiques, cogénération, trigénération et systèmes pour la production et la récupération d'énergie.



### SHOPFITTING

Conception de magasins et réalisation de concepts d'exposition ainsi que de solutions industrialisées et de systèmes de marketing de proximité pour la distribution moderne.



### MEDICAL EQUIPMENT

Développement et production de dispositifs médicaux hautement technologiques pour le secteur médical, pour les chirurgiens-dentistes et radiologues.



### C-LED

Conception et production d'applications électroniques (y compris à LED) et technologies de pointe pour l'éclairage et la connectivité sans fil.



### NUESTRAS SEDES

Cefla nace en Imola, donde todavía mantiene su sede principal. A ella se suman otras 26 sedes en todo el mundo.



### PLANTAS DE PRODUCCIÓN

Disponemos de 13 instalaciones productivas en Italia, China, Alemania, Rusia y EE. UU., con una superficie total de 176 000 m<sup>2</sup>.



### EMPLEADOS

En la actualidad, podemos contar con la profesionalidad y la pasión de 1900 personas.



### CLIENTES ACTIVOS

Tenemos 55 000 clientes activos, que creen e invierten en la innovación tanto como nosotros.



### PLANT SOLUTIONS

Instalaciones civiles y tecnológicas, cogeneración, trigeneración y sistemas para la producción y recuperación de energía.



### SHOPFITTING

Diseño de espacios comerciales y realización de conceptos de exposición, así como soluciones industrializadas y sistemas de marketing de proximidad para la moderna distribución.



### MEDICAL EQUIPMENT

Desarrollo y producción de dispositivos médicos de alta tecnología para el sector médico, para odontólogos y radiólogos.



### C-LED

Diseño y producción de aplicaciones electrónicas (incluso LED) y tecnologías avanzadas para la iluminación y la conectividad wireless.



### UNSERE NIEDERLASSUNGEN

Seit der Unternehmensgründung befindet sich die Hauptniederlassung von Cefla in Imola. Dazu kommen noch 26 weitere rund um den Globus verteilte Niederlassungen.



### PRODUKTIONSSTÄTTEN

Unsere 13 in Italien, China, Deutschland, Russland und in den USA verteilten Produktionsstätten decken eine Werksfläche von insgesamt 176.000 m<sup>2</sup> ab.



### MITARBEITER

Derzeit können wir auf die Fachkompetenz und das Engagement von 1900 Personen zählen.



### AKTIVE KUNDEN

Wir haben 55.000 Kunden, die ebenso stark wie wir an Innovation glauben und darin investieren.



### PLANT SOLUTIONS

Zivile und technische Anlagen, Kraft-Wärme-Kopplung, Kraft-Wärme-Kälte-Kopplung und Systeme für die Energieerzeugung und -rückgewinnung.



### SHOPFITTING

Einzelhandelsdesign und Umsetzung von Warenpräsentationskonzepten sowie Industrielösungen und Proximity-Marketing-Systeme für den modernen Vertrieb.



### MEDICAL EQUIPMENT

Entwicklung und Herstellung von hochtechnologischen Medizinprodukten für die Medizinbranche, für Zahnärzte und für Radiologen.



### C-LED

Konstruktion und Herstellung von elektronischen Anwendungen (auch mit LED) und fortgeschrittene Technologien für die Beleuchtung und die drahtlose Konnektivität.



## FINISHING

### **Surface enhancement technology leader.**

Creiamo soluzioni tecnologiche e innovative per migliorare l'estetica, la qualità ed il comfort dei prodotti della nostra vita quotidiana. Ricerchiamo, a fianco dei nostri clienti e fornitori, la perfetta combinazione di eccellenza, competitività e rispetto ambientale. Puntiamo sulla nostra passione, competenza e inventiva per essere il riferimento nel Mondo della decorazione e della finitura di alta qualità.

Da quasi 70 anni Cefla Finishing - leader mondiale nella verniciatura del Legno e dei suoi derivati - dialoga con i propri Clienti, per sfruttare al massimo i vantaggi dell'automazione nella verniciatura e nobilitazione di pannelli e profili in legno e derivati, vetro e plastica, per ogni tipo di industria. La vicinanza ai Clienti è assicurata da una rete distributiva capillare, oltre che da una presenza produttiva in Paesi quali Italia, Germania, USA e Cina, accompagnata da qualità, produttività, efficienza e ridotto impatto ambientale.

### **Surface enhancement technology leader.**

*We create innovative, technological solutions to improve the quality, the look and the feel of everyday products. We seek out the perfect mix of excellence, competitiveness and respect for the environment, together with our customers and suppliers. We invest in our passion, skills and creative genius to represent the benchmark in the field of premium quality decoration and finishing.*

*Cefla Finishing - worldwide leader in the finishing of wooden, plastic and non-ferrous material products - has spent the last 70 years asking Customers worldwide "What are you looking for when investing in finishing automation?" The answers have come in hundreds of forms - the widest variety of coating, drying and wrapping machines for wood and non-wood panels and profiles used in all industrial sectors.*



Cefla Finishing works close to its Customers, thanks to a widespread sales network made up of branch offices and a large number of dealers, as well as production plants in Italy, Germany, USA and China, together with productivity, high quality, efficiency and low environmental impact.

### **Surface enhancement technology leader.**

**Nous créons des solutions technologiques et innovantes pour améliorer l'esthétique, la qualité et le confort des produits de notre vie quotidienne. Nous cherchons aux côtés de nos clients et de nos fournisseurs, la combinaison parfaite d'excellence, de compétitivité et de respect environnemental. Nous comptons sur notre passion, la compétence et l'inventivité pour être la référence dans le monde de la décoration et de la finition de haute qualité.**

Depuis presque 70 ans, Cefla Finishing – le leader mondial dans le vernissage du bois et de ses dérivés – est constamment à l'écoute de ses clients pour exploiter au mieux les avantages de l'automatisation dans le secteur du vernissage et du placage des panneaux et des profilés en bois et dérivés, en verre et en plastique pour tout type d'industrie.

La proximité des clients est garantie par un réseau de distribution très dense ainsi que par nos établissements de production en Italie, Allemagne, Chine et aux États-Unis, accompagnée de qualité, productivité, efficacité et impact réduit sur l'environnement.

### **Surface enhancement technology leader.**

**Creamos soluciones tecnológicas e innovadoras para mejorar la estética, la calidad y el confort de los productos de nuestra vida cotidiana. Junto a nuestros clientes y proveedores, buscamos la perfecta combinación de excelencia, competitividad y respeto ambiental. Valiéndonos de nuestra pasión, competencia e inventiva, hemos llegado a convertirnos en una referencia para el**

### **mundo de la decoración y del acabado de alta calidad.**

Desde hace casi 70 años, Cefla Finishing –líder mundial en el barnizado de la madera y de sus derivados– dialoga con sus clientes para aprovechar al máximo las ventajas de la automatización en el barnizado y ennoblecimiento de paneles y perfiles de madera y derivados, vidrio y plástico, para cualquier tipo de industria.

La proximidad a los clientes está garantizada gracias a una red de distribución capilar, así como por una presencia productiva en países como Italia, Alemania, EE. UU. y China, acompañada de calidad, productividad, eficiencia y reducido impacto ambiental.

### **Surface enhancement technology leader.**

**Die von uns erschaffenen innovativen technologischen Lösungen zielen darauf ab, die Ästhetik, die Qualität und den Komfort von Alltagsprodukten zu verbessern. In Zusammenarbeit mit unseren Kunden und Lieferanten entwickeln wir die perfekte Kombination aus Exzellenz, Wettbewerbsfähigkeit und Umweltfreundlichkeit. Unserem Engagement, unserer Kompetenz und unserem Erfindungsgeist haben wir es zu verdanken, dass wir weltweit als führender Maßstab für hochwertige Dekoration und Oberflächenveredelung gelten.**

Seit nahezu 70 Jahren tauscht sich Cefla Finishing - weltweiter Marktführer für die Lackierung von Produkten aus Holz, Kunststoff und nicht eisenhaltigen Werkstoffen – mit seinen Kunden aus, um die mit der Automatisierung verbundenen Vorteile für die Lackierung und die Veredelung von Platten und Profilen aus Holz und seinen Derivaten, Glas und Kunststoff für alle Industriezweige auf optimale Weise zu nutzen. Die Nähe zum Kunden wird durch ein flächendeckendes Vertriebsnetz und durch Produktionsstrukturen in Ländern wie Italien, Deutschland, den USA und China sichergestellt, die sich durch Qualität, Produktivität, Effizienz und eine geringe Umweltbelastung auszeichnen.

## Campi di applicazione

*Application Fields*

*Domaines d'application*

*Campos de aplicación*

*Anwendungsgebiete*



**TIPO DI PROCESSO: APPLICAZIONE A SPRUZZO**

*TYPE OF PROCESS: SPRAYING APPLICATION*  
*TYPE DE PROCESSUS: APPLICATION PAR PISTOLAGE*  
*TIPO DE PROCESO: APLICACIÓN EN ROCIADO*  
*VERFAHRENSART: SPRITZAUFTRAG*





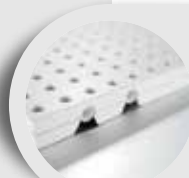
**LEGNO**  
WOOD  
BOIS  
MADERA  
HOLZ



**PLASTICA**  
PLASTIC  
PLASTIQUE  
PLÁSTICO  
PLASTIK



**METALLO**  
METAL  
MÉTAL  
METALL  
METAL



**MATERIALI COMPOSITI**  
COMPOSIT MATERIAL  
MATÉRIAUX COMPOSITES  
MATERIALES COMPUESTOS  
VERBUNDMATERIALIEN

## Concetto di prodotto

*Product concept*


*Concept du produit*


*Concepto de producto*


*Produktkonzept*



- L = 4900 mm
- W = 4600 mm
- H = 2700 mm

 Easy è la spruzzatrice oscillante a due bracci sviluppata per offrire le più alte prestazioni di qualità e di costanza nella finitura, unite ad un'elevata facilità d'uso. Ideale per finiture opache e lucide, anche high-gloss, permette di creare soluzioni d'impianto articolate, in particolare a fronte di elevate capacità produttive.

 Easy is an easy to use two-arm oscillating spray machine that has been developed to provide the highest quality and consistent finishes. It is ideal for matt, gloss and even high-gloss finishes, and it can be used to create articulated coating lines to meet high-volume production needs.

 Easy est un pulvérisateur oscillant à deux bras qui garantit une qualité supérieure, la répétabilité de la finition et une très grande facilité d'emploi. L'idéal pour les finitions mates et brillantes, y compris high-gloss/ultra brillant. Il peut intégrer des lignes de production complexes qui, notamment, doivent garantir des productivités élevées.





*Easy es una pulverizadora oscilante de dos brazos creada para ofrecer el máximo nivel de calidad y constancia en el acabado, junto con una gran facilidad de uso. Es idónea para acabados mates y brillantes, incluso de alto brillo (high-gloss), y permite crear soluciones de instalación articuladas, especialmente en caso de elevadas capacidades de producción.*



*Easy ist eine oszillierende Spritzmaschine mit zwei Armen. Sie ist für anspruchsvolle Leistungen, gleichbleibende Oberflächenqualität und hohe Bedienungs-freundlichkeit ausgelegt. Sie ist ideal für Matt- und Glanzlackierungen (auch High Gloss) und ermöglicht vielseitige Anlagenlösungen, speziell wenn hohe Flächenleistungen verlangt werden.*

## Barriera di lettura


*Reading Barrier*


*Barre de détection*

*Barrera de lectura*

*Ablesechranke*




 Easy è dotata di una barriera di lettura ad elevata precisione per la scansione dei pezzi in ingresso. I dati sono elaborati dal software di gestione e trasmessi alle pistole per ottimizzare la spruzzatura ed evitare sprechi.

 Easy is equipped with a high precision reading barrier for scanning incoming parts. The data is processed by the management software and is transmitted to the spray guns to optimize the spraying operations and to avoid waste.

 Easy comporte une barre de lecture et de détection de haute précision pour la lecture des pièces à peindre. Les données sont élaborées par un logiciel de gestion, puis transmises aux pistolets pour optimiser la pulvérisation et pour éviter les gaspillages.

 Easy está equipada con una barrera de detección de gran precisión para detectar las piezas entrantes. Los datos son elaborados por el software de control y se transmiten a las pistolas para optimizar la pulverización y evitar pérdidas inútiles.

 Easy ist mit einer hochpräzisen Ablesechranke zur Abtastung der einlaufenden Teile ausgestattet. Die Daten werden von der Steuersoftware verarbeitet und an die Pistolen übertragen, um einen optimalen, verlustfreien Spritzauftrag zu erzielen.

## Bracci di spruzzatura


*Spraying arms*


*Bras de pistolage*


*Brazos de barnizado*


*Spritzarme*




 L'oscillazione dei due bracci porta-pistole è realizzata con motore "Brushless" e cinghie dentate con guide e supporti separati. Ogni braccio può montare fino a 6 pistole e fino a 3 circuiti di alimentazione della vernice.

 The two spray gun holders are oscillated by means of a brushless motor and toothed belts with separate guides and supports. Each arm can hold up to 6 spray guns and 3 paint supply circuits.

 L'oscillation des deux bras porte-pistolets est entraînée par un moteur brushless et par des courroies dentées avec guides et supports séparés. Chaque bras peut loger jusqu'à 6 pistolets et jusqu'à 3 circuits d'alimentation de peinture.

 La oscilación de los dos brazos portapistolas se realiza mediante un motor sin escobillas y correas dentadas con guías y soportes separados. Cada brazo puede llevar hasta seis pistolas y tres circuitos de alimentación de pintura.

 Die Oszillation der beiden Pistolenträgerarme erfolgt mittels Brushless Motor und Zahnriemen mit getrennten Führungen und Trägern. Jeder Arm kann mit bis zu 6 Pistolen und 3 Lackversorgungskreisläufen bestückt werden.

## Bracci di spruzzatura

*Spraying arms*

*Bras de pistolage*

*Brazos de barnizado*

*Spritzarme*

### **INTERCAMBIABILE**

Su richiesta: bracci smontabili ad aggancio rapido, per rendere facile e veloce il cambio prodotto e la pulizia delle pistole. Lo smontaggio può essere eseguito con prodotto dentro al circuito. In questa configurazione è possibile l'utilizzo fino a massimo 4 circuiti. Quattro sportelli laterali facilitano le operazioni di accesso ai bracci porta-pistole ed ottimizzano la manutenzione e la pulizia.



### **INTERCHANGEABLE**

Upon request: removable spray-gun holders with quick-fix, to ease lacquer change and gun cleaning. Disassembly can be operated with lacquer in the feeding circuit. Max. 4 circuits in this configuration. Four side doors allow for easy access to gun holders to make overall system cleaning and maintenance effective.

### **INTERCHANGEABLE**

Sur demande: bras démontables à raccord rapide pour faciliter et accélérer le changement de produit et le nettoyage des pistolets. Le démontage est possible même s'il y a du produit dans le circuit. Cette configuration permet d'utiliser jusqu'à 4 circuits au maximum. Quatre portes latérales facilitent les opérations d'accès aux bras porte-pistolets et optimisent l'entretien et le nettoyage.

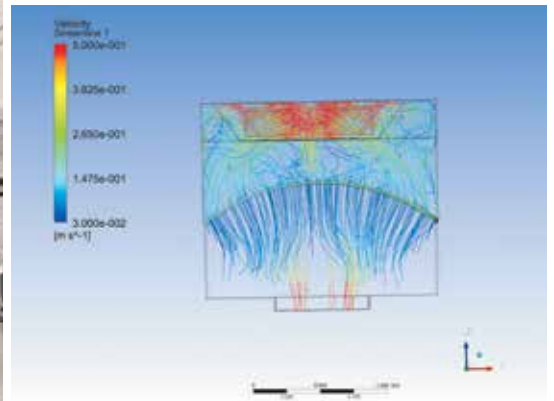
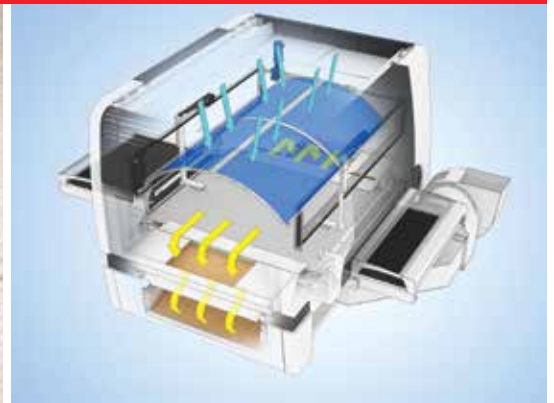
### **INTERCAMBIABLE**


A demanda: brazos desmontables y enganche rápido, para que el cambio de producto y la limpieza de las pistolas resulte fácil y rápido. El desmontaje se puede llevar a cabo con producto dentro del circuito. En esta configuración se pueden utilizar como máximo 4 circuitos. Cuatro puertas laterales facilitan las operaciones de acceso a los brazos porta-pistolas y optimizan el mantenimiento y la limpieza.


### **AUSTAUSCHBAR**


Auf Anforderung: ausbaubare Arme mit Schnellkupplung für leichten und schnellen Produktwechsel und Pistolenreinigung. Der Ausbau kann erfolgen, wenn sich das Produkt im Kreislauf befindet. In dieser Konfiguration lassen sich bis zu max. 4 Kreisläufe einsetzen. Vier seitliche Klappen erleichtern den Zugriff auf die Pistolenträgerarme und optimieren die Wartungs- und Reinigungsarbeiten.


# Plenum




 Easy è equipaggiata con il nuovo plenum a diffusione d'aria "Airsphere", un metodo innovativo per il controllo del flusso d'aria all'interno della macchina per ottenere la massima qualità di spruzzatura ed un'efficienza di trasferimento più elevata, mantenendo al minimo le esigenze di manutenzione. L'aria immessa attraverso il plenum di mandata spinge l'overspray fino al tappeto e al sistema di filtraggio a secco, per essere successivamente veicolata al ventilatore di espulsione.

 Easy is equipped with the new "Airsphere" air diffusion plenum, an innovative method to control the air flow inside the machine to maximise spraying quality and achieve higher transfer efficiency while minimising maintenance requirements. Incoming air by means of the air pressurization unit moves overspray to the filtering system and is then carried to the exhaust fan.

 Easy est équipée du nouveau plénum à diffusion d'air «Airsphere», une méthode innovante pour le contrôle du flux d'air à l'intérieur de la machine pour obtenir la meilleure qualité de pistelage et une plus grande efficacité de transfert, en réduisant au minimum la maintenance. L'air injecté par le plénum de refoulement pousse l'overspray jusqu'au système de filtration; ensuite il est convoyé vers le ventilateur d'aspiration.

 Easy está equipada con la nueva cámara de difusión de aire «Airsphere», un método innovador para el control del flujo de aire en el interior de la máquina que permite obtener la máxima calidad de rociado y una mayor eficiencia de transferencia manteniendo al mínimo las exigencias de mantenimiento. El aire introducido a través del plenum de impulsión empuja el overspray hasta el sistema de filtrado y es transportado sucesivamente al ventilador de expulsión.

 Easy ist mit der neuen Luftverteilerdecke „Airsphere“ ausgestattet, einer innovativen Methode für die Steuerung des Luftstroms innerhalb der Maschine zur Gewährleistung der höchsten Spritzqualität und einer optimalen Transfereffizienz bei geringstem Wartungsbedarf. Die über die Luftverteilerdecke eingeführte Luft drückt den Overspray zum Filtersystem, von wo sie anschliessend zum Abluftventilator geleitet wird.

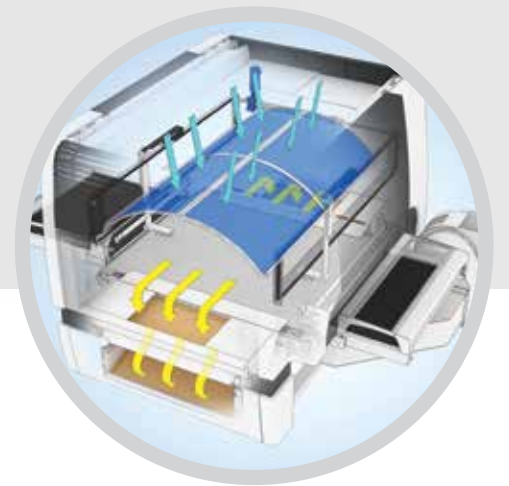
## Filtrazione Overspray

*Overspray Filtration*

*Filtration de l'overspray*

*Filtración de overspray*

*Übersprühen Filtration*



### **FILTRI A SECCO**

L'aspirazione avviene grazie ad un'ampia superficie di filtri a secco a doppio stadio, di facile smontaggio e accessibilità per le operazioni di manutenzione.



### **DRY FILTERS**

Suction system through a large filtering area, composed of a double set of dry filters. Easy to access and disassemble for maintenance operations.



### **FILTRES À SEC**

L'aspiration est réalisée par une grande surface de filtres à sec à deux étages, facilement accessibles et démontables pour l'entretien.



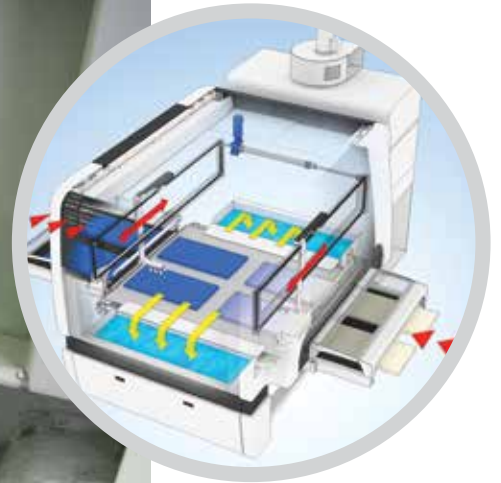
### **FILTROS EN SECO**

La aspiración se realiza con una amplia superficie de filtros en seco de doble estadio, de fácil desmontaje y accesibilidad para las operaciones de mantenimiento.



### **TROCKENFILTERN**

Die Absaugung erfolgt mittels einer breiten, doppelstufigen Trockenfilterfläche, die einfach ausbaubar ist und einen leichten Zugriff für Wartungsarbeiten bietet.



## **FILTRI AD ACQUA**

Nella variante di Easy equipaggiata con filtri ad acqua, l'aria immessa all'interno dal plenum di mandata, spinge l'overspray nei filtri a veli d'acqua. La scelta dei filtri ad acqua è consigliata per produttori che lavorano a regimi elevati su più turni o che eseguono trattamenti particolari come il lucido, che una richiede maggiore costanza nell'applicazione. Questa configurazione va integrata con un sistema di filtrazione a torre Scrubber Big Bag o Skimmer.

## **WATER FILTERS**

In the Easy version equipped with water filters, the air in the delivery plenum directs the overspray into the water jet filters. Water filters are recommended for manufacturers who work at high speeds over multiple shifts or for those who perform special treatments, such as gloss finishes, which require increased application consistency. This configuration is integrated into the Big Bag or Skimmer tower scrubber filtration system.

## **FILTRE À EAU**

Dans le modèle Easy avec filtres à eau, l'air injecté à l'intérieur, par le caisson de refoulement, pousse l'overspray dans les filtres à rideau d'eau. Les filtres à eau sont recommandés pour les lignes de production à haut régime, avec plusieurs roulements, ou pour les traitements particuliers comme la finition brillante qui exige une grande répétabilité. Cette configuration doit être complétée par un système de filtration à tour Scrubber Big Bag ou Skimmer.

## **FILTROS DE AGUA**

En la variante de Easy equipada con filtros de agua, el aire introducido por el plenum de alimentación empuja la niebla de pulverización u overspray hacia los filtros de cortina de agua. Los filtros de agua están recomendados para los fabricantes que trabajan con ritmos intensos y varios turnos o bien que realizan tratamientos especiales como el pulido, que requiere mayor constancia de aplicación. Esta configuración se complementa con un sistema de filtrado mediante torre depuradora (scrubber), Big Bag o Skimmer. Torre depuradora.

## **WASSERFILTER**

In der Easy-Variante mit Wasserfilter drückt die über die Luftverteilerdecke das Overspray in den Wasserberieselungsfilter. Die Wahl der Wasserabscheidung wird für Hersteller empfohlen, die im intensiven Mehrschichtbetrieb arbeiten oder besondere Behandlungen ausführen, wie Glanzlackierungen, die erhöhte Anforderungen an eine gleichbleibende Oberflächenqualität stellen. Diese Konfiguration muss mit Scrubber-Turmfiltrierungssystem, Big Bag oder Skimmer ergänzt werden.

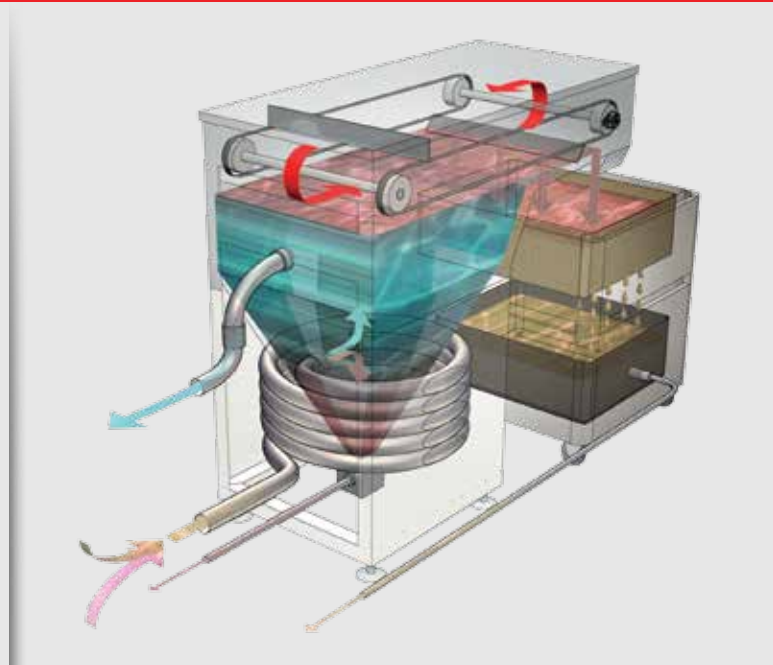
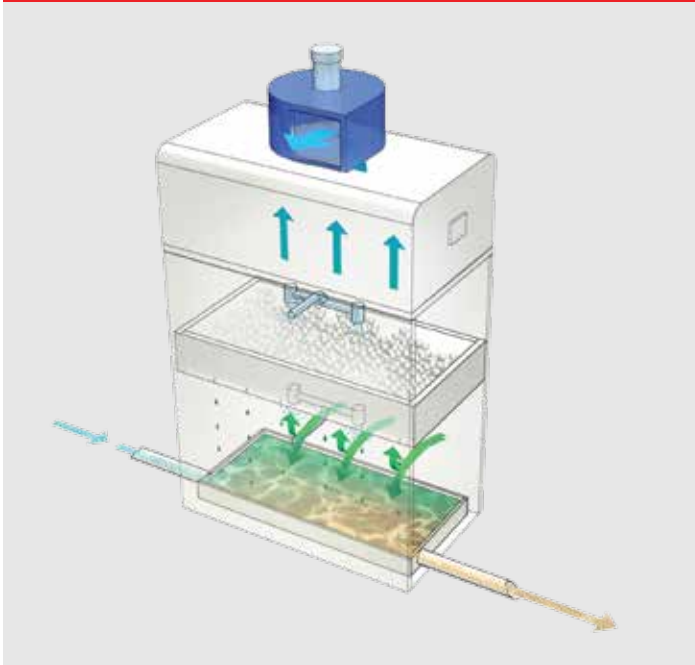
## Filtrazione Overspray

Overspray Filtration

Filtration de l'overspray

Filtración de overspray

Übersprühen Filtration



### SCRUBBER

L'aria, immessa all'interno dal plenum di mandata, spinge l'overspray nei filtri a veli d'acqua attraverso il sistema di filtrazione dinamica a torre, chiamato "Scrubber", per il trattenimento e l'abbattimento delle particelle di vernice, che vengono infine eliminate dal ventilatore di espulsione.

### SCRUBBER

The air, fed inside by the delivery plenum, pushes the overspray into the water curtain filters through the dynamic turret-type filtration system, called "Scrubber", to collect fine paint particles, abate them and, lastly, eliminate them via the ejection fan.

### SCRUBBER

L'air introduit dans le plénum de refoulement, pousse l'overspray dans les filtres à rideaux d'eau à travers le système de filtration dynamique à tour qui porte le nom de « Scrubber » pour la rétention et l'élimination des particules de peinture, qui sont ensuite éliminées par le ventilateur d'éjection.

### SCRUBBER

El aire, introducido desde la cámara de impulsión, empuja el overspray en los filtros de cortinas de agua y atraviesa el sistema de filtración dinámica de torre, denominado «Scrubber», para retener y reducir las partículas de barniz, que al final son eliminadas por el ventilador de expulsión.

### SCRUBBER

Die von der Zuluftverteilerdecke in das Innere eingespeiste Luft drückt das Overspray in die Wasserberieselungsfilter, wird dann durch das dynamische Filtersystem mit Turm, „Scrubber“ genannt, zur Behandlung und Abscheidung der Lackpartikel geleitet, die abschließend vom Abluftventilator beseitigt werden.

### SKIMMER BIG BAG

Le acque di filtraggio vengono trattate in una vasca nella quale vengono immessi flocculanti per separare i residui solidi dall'acqua. I residui solidi vengono raccolti con un sistema di racle e l'acqua filtrata viene rimessa in circolo.

### SKIMMER BIG BAG

Filtering water is treated in a tank where sludge is collected by means of flocculation and skimming. Solid particles are collected with scrapers and filtered water is then re-circulated.

### SKIMMER BIG BAG

Les eaux de filtration sont traitées dans une cuve où l'on introduit des flocculants pour séparer les résidus solides de l'eau. Les résidus solides sont récupérés par un système de racleurs, tandis que l'eau filtrée est remise en circulation.

### SKIMMER BIG BAG

Las aguas de filtrado son tratadas en un tanque en el que se introducen flocculantes para separar los residuos sólidos del agua. Los residuos sólidos son recogidos con un sistema de rasquetas y el agua filtrada se vuelve a poner en circulación.

### SKIMMER BIG BAG


Das Filterwasser wird in einem Becken behandelt, welches mit Flockungsmitteln zur Trennung der Festkörper vom Wasser versetzt ist. Die Festkörper werden mit einem Rakelsystem gesammelt; das gefilterte Wasser wird erneut in den Umlauf gebracht.





## Sistema di trasporto


Conveyor  
Transporteur  
Transporte  
Förderer




 Il sistema di trasporto pezzi con tappeto in fibra di carbonio CFB, di larghezza 1950 mm, garantisce il recupero della vernice, una lunga durata di impiego, rapide operazioni di sostituzione, assenza di overspray nella parte inferiore del pannello e perfetta qualità di verniciatura dei bordi. Questo sistema è dotato di dispositivo per la centratura automatica del tappeto e per il posizionamento del carrello ad alta precisione. Le estremità sono poste al di fuori dalla cabina di spruzzatura per garantire un miglior ricircolo dell'aria e preservare il trasporto dalle contaminazioni, sia in ingresso che in uscita.

 EASY conveying system, with its continuous solvent-proof carbon fibre belt (CFB), of larghezza 1950 mm, ensures: lacquer recovery, long life and easy replacement operations, no overspray on the bottom side of panel and perfect coating quality on edges. This system is equipped with a device that automatically centres the conveyor belt and positions the carriage in a highly precise manner. The ends are located outside the spray booth to provide better air flow and to keep both the in/out conveyors free of contamination.

 Le transporteur des pièces à tapis en fibre de carbone CFB de 1950 mm de large garantit la récupération du vernis, une longue durée de vie, des opérations de remplacement rapides, l'absence d'overspray dans la partie inférieure du panneau et la qualité impeccable de la finition des chants. Ce système comprend un dispositif de haute précision pour le centrage automatique du tapis et pour le positionnement du chariot. Les extrémités se situent à l'extérieur de la cabine de pistolage pour optimiser la circulation de l'air et pour protéger les pièces à peindre et peintes.

 El sistema de transporte piezas con cinta de fibra de carbono CFB, de 1950 mm de anchura, garantiza la recuperación de la barniz, una larga duración de empleo, rápidas operaciones de sustitución, ausencia de overspray en la parte inferior del tablero y perfecta calidad de barnizado de los cantos. Sistema de posicionamiento del carro de alta precisión. Este sistema está dotado de un dispositivo de alta precisión para el centrado automático de la cinta y la colocación del carro. Los extremos se encuentran fuera de la cabina de pulverización para garantizar una mejor recirculación del aire y proteger el transportador contra la contaminación tanto en la entrada como en la salida.

 Der Werkstückförderer mit CFB Band, Breite 1950 mm, garantiert die Lackrückgewinnung, eine lange Funktionsdauer, schnellen Austausch, Fehlen von Overspray auf der Plattenunterseite und perfekte Qualität der Kantenlackierung. Hochpräzises Dieses System ist mit einer Vorrichtung für die automatische Bandzentrierung und für die hochpräzise Positionierung des Wagens ausgestattet. Die Enden des Förderers befinden sich außerhalb der Spritzkabine, um eine bessere Luftzirkulation zu erzielen und den Förderer am Ein- wie am Auslauf vor Kontaminationen zu schützen.

## Sistema di recupero


Recovery System

Sistem de recuperation

Sistema de recuperación

Rückgewinnungssystem



 Il recupero è effettuato da un rullo controrotante, mentre il resto del sistema provvede alla perfetta pulizia del tappeto. Il consumo di solventi ed i tempi di pulizia a fine lavoro sono ridotti al minimo. La versione FLEX (con recupero a nastro) è stata sviluppata per chi ha necessità di verniciare piccoli lotti con frequenti cambi colore.



Counter rotating roller removes and recovers lacquer from belt conveyor, while the rest of the system ensures the cleaning of the CFB belt. Cleaning solvent consumption and end-of-shift clean-up time have been reduced to minimum. FLEX version (with recovery belt) has been developed for manufacturers who need to coat small batches or have frequent colour changes.



La récupération est effectuée par un rouleau contrarotatif, tandis que le reste du système s'occupe du nettoyage parfait du transporteur à tapis. La consommation de solvants et les temps de nettoyage à la fin du travail sont réduits au minimum. La version FLEX (avec récupération par tapis) a été développée pour ceux qui doivent vernir de petits lots avec de fréquents changements de couleur.



La recuperación es llevada a cabo por un rodillo contrarrotante, mientras el resto del sistema se encarga de limpiar la cinta perfectamente. El consumo de disolventes y los tiempos de limpieza al final del trabajo están reducidos al mínimo. La versión FLEX (con recuperación de la cinta) ha sido desarrollada para quienes precisan barnizar pequeños lotes con frecuentes cambios de color.



Bandförderer vorgestellt. Die Rückgewinnung erfolgt durch eine gegenrotierende Walze, während der andere Teil des Systems das Band perfekt abreinigt. Der Lösemittelverbrauch und die Reinigungszeiten am Arbeitsende sind auf ein Minimum reduziert. Die FLEX Ausführung (mit Bandrückgewinnung) eignet sich für Betreiber, die kleine Losgrößen bei häufigem Farbwechsel lackieren müssen.

## Quadro elettrico

Electric board


Tableau électrique


Tablero eléctrico


Steuerschaltschrank




 Dotato di PLC e pannello sinottico per facilitare la programmazione della macchina.

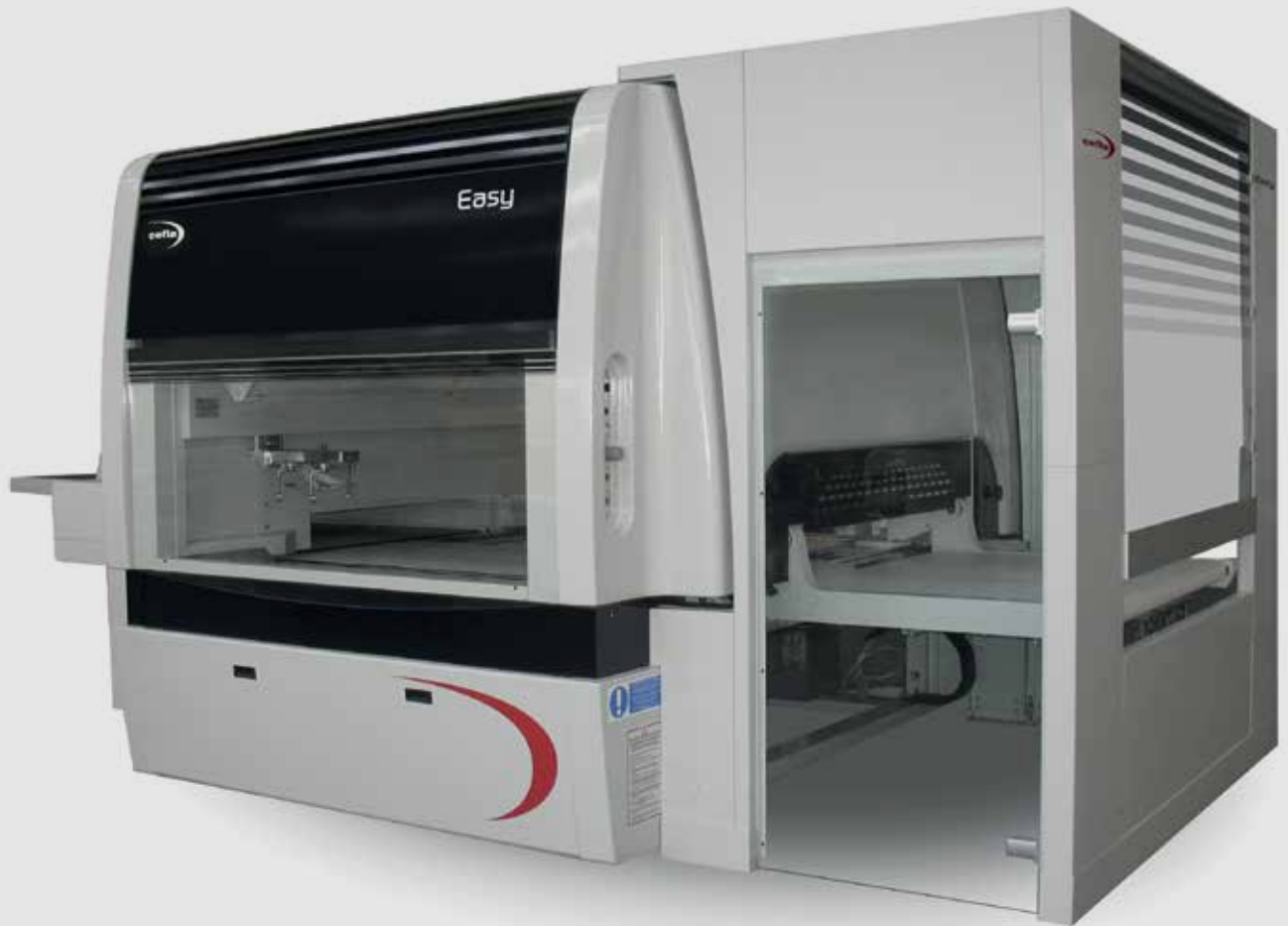
 Equipped with PLC and synoptic panel, for userfriendly machine set up.

 Il est équipé de Contrôleur à Logique Programmable (PLC) et de panneau synoptique pour faciliter la programmation de la machine.

 Equipado con PLC y panel sinóptico para facilitar la programación de la máquina.

 Mit PLC und Synoptiktafel zur einfachen Maschinenprogrammierung.

## Optional



### CABINATURA

La cabinatura di protezione consente di ottenere il più alto grado qualitativo possibile. Cabinatura in ingresso ed uscita. Cabinatura totale.



### ENCLOSURE BOOTHS

Enclosure booths are specifically designed for top quality finishing. Enclosure booth to cover the whole outfeed and infeed section area. Complete enclosure booth.



### CABINE

La cabine de protection permet d'obtenir la plus haute qualité possible. Cabine d'admission et de sortie. Cabine intégrale.



### CUBIERTA

La cubierta de protección permite obtener el más alto grado cualitativo posible. Cubierta en entrada y en salida. Cubierta total.



### KABINE

Die Schutzkabine sorgt für die Erzielung hochqualitativen Lackierung. Kabine in Einlauf und Auslauf. Komplette Kabinenausführung.



## LAB

### UN CENTRO RICERCHE UNICO AL MONDO.

Il LAB di Imola è il centro ricerche più all'avanguardia nel settore della verniciatura del legno, riconosciuto dal Ministero dell'Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica; oggi con nuove sedi presso i siti del Gruppo a Pesaro (I), Charlotte (USA), Schloß Holte-Stukenbrock (D) e Meckenheim (D), Suzhou (China).



 **A WORLDWIDE REFERENCE FOR FINISHING RESEARCH.**

The LAB in Imola, recognized by the "Ministry of University and of Scientific and Technological Research", stands out as state-of-the-art research centre in the wood finishing field. Out of this positive experience, the Group has opened new test sites around the world - Pesaro (I), Charlotte (US), Schloß Holte-Stukenbrock (D) and Meckenheim (D), Suzhou (China).

 **UN CENTRE DE RECHERCHE UNIQUE AU MONDE.**

Le LAB d'Imola est le centre de recherche le plus avancé dans le secteur de la finition du bois, reconnu par le Ministère de l'Université et de la Recherche Scientifique et Technologique: aujourd'hui il est complété par de nouvelles implantations auprès des établissements du groupe à Pesaro (I), Charlotte (É-U), Schloß Holte-Stukenbrock (D) et Meckenheim (D), Suzhou (Chine).

 **UN CENTRO DE INVESTIGACIÓN ÚNICO EN EL MUNDO.**

El LAB de Imola es el centro de investigación más a la vanguardia en el sector del barnizado de la madera. Reconocido por el Ministerio de la Universidad y de la Investigación Científica y Tecnológica, el LAB cuenta hoy con nuevas sedes en Pesaro (I), Charlotte (USA) Schloß Holte-Stukenbrock (D) y Meckenheim (D), Suzhou (China).

 **EIN WELTWEIT EINZIGARTIGES FORSCHUNGSZENTRUM.**

Das Labor in Imola ist, im Bereich der Holzlackierung, das weltweit meist entwickelte Forschungszentrum und als solches vom Ministerium der Wissenschaftlichen und Technologischen Forschungsuniversität anerkannt; es hat heute neue Niederlassungen in Pesaro (I), Charlotte (USA), Schloß Holte-Stukenbrock (D) und Meckenheim (D), Suzhou (China).



# Cefla Finishing subsidiaries and branch offices



Da Imola all'intero pianeta.  
From Imola to the entire planet.

**○ SOCIETÀ PRODUTTIVE**  
**MANUFACTURING SITES**

**○ SOCIETÀ COMMERCIALI**  
**SALES OFFICES**

## France



### CEFLA FINISHING EUROPE

1 rue de Marienthal Bischwiller,  
F-67240 – France  
Tel: +33 388537300  
E-mail: cefla-europe@cefla-europe.com

## Germany



### CEFLA DEUTSCHLAND GMBH

Eisbachstrasse, 2  
D-53340 Meckenheim - Germany  
Tel. +49 2225 9090474  
Fax +49 2225 9090475  
E-mail: info@cefla-deutschland.de

## Germany



### DÜSPOHL MASCHINENBAU GMBH

An der Heller 43  
33758 Schloß Holte-Stukenbrock Germany  
Tel. +49 5207 9291 0  
Fax +49 5207 9291 11  
E-mail: infogermany@duespohl.com

## Spain



### CEFLA FINISHING IBERICA

Poligono Industrial de Picassent Calle 1  
Parcela No 9 Nave 23  
46220 Picassent (Valencia) - España  
Tel. +34 (96) 1221120  
Fax +34 (96) 1221167  
E-mail: sdomenech@ceflaiberica.es

## USA



### CEFLA NORTH AMERICA

6125 Harris Technology Blvd.  
Charlotte, NC28269 - USA  
Tel. +1 704 598 0020  
Fax +1 704 598 3950  
E-mail: info@ceflaamerica.com

## USA



### DV - SYSTEMS

6125 Harris Technology Blvd.  
Charlotte, NC, 28269 United States  
Tel. +1 704 598 0020  
Fax +1 704 598 3950  
E-mail: info@ceflaamerica.com

Pursuing the constant improvement of its production range, the manufacturer reserves the right of modifying its products without notice. Additionally, the information, the technical specifications, the drawings and the pictures shown in this brochure serve just as an indication and are not binding for the manufacturer who expressly reserves the right of changing this brochure without notice.





**Italy** 


**CEFLA FINISHING HEADQUARTER** 


Via Bicocca 14/C  
40026 Imola (BO) - Italy  
Tel. +39 0542 653441  
Fax +39 0542 653444  
E-mail: [cefla.finishing@cefla.it](mailto:cefla.finishing@cefla.it)

**Italy** 


**CEFLA FINISHING TRIVENETO** 


Via delle Industrie, 9  
33098 Valvasone (PN) - Italy  
Tel. +39 0434 513711  
Fax +39 0434 572775  
E-mail: [cefla.finishing@cefla.it](mailto:cefla.finishing@cefla.it)

**Russia** 

**CEFLA FINISHING RUSSIA** 

Proletarskiy Prospekt 10, Office 706  
Schelkovo, Moscow Region 141100  
Russia  
Tel. +7 495 9811128  
Fax +7 495 9811129  
E-Mail: [info@ceflafinishing.ru](mailto:info@ceflafinishing.ru)

**Italy** 

**JET-SET SRL** 

Via Enrico Fermi 9  
24036 Ponte San Pietro (BG) - Italy  
Tel. +39 035 19967182  
E-mail: [cefla.finishing@cefla.it](mailto:cefla.finishing@cefla.it)

**Italy** 

**SORBINI SRL** 

Via della Meccanica 3  
61122 Pesaro (PU) - Italy  
Tel. +39 0721 48551  
Fax +39 0721 481120  
E-mail: [cefla.finishing@cefla.it](mailto:cefla.finishing@cefla.it)

**Poland** 

**CEFLA FINISHING POLSKA** 

Ul. Utrata 4 Lok.38 03-877  
Warszawa  
Tel. +48 22 6796492  
Fax +48 22 6796234  
E-mail: [biuro@cefla.pl](mailto:biuro@cefla.pl)

**United Arab Emirates** 

**CEFLA FINISHING MIDDLE EAST FZE** 

P.O Box: 261 633 Warehouse No. FZS2AB02  
Jebel Ali Free Zone Dubai - UAE  
Tel. +971 4 8862 722  
Fax +971 4 8862 527  
E-mail: [info@ceflamiddleeast.ae](mailto:info@ceflamiddleeast.ae)

**Singapore** 

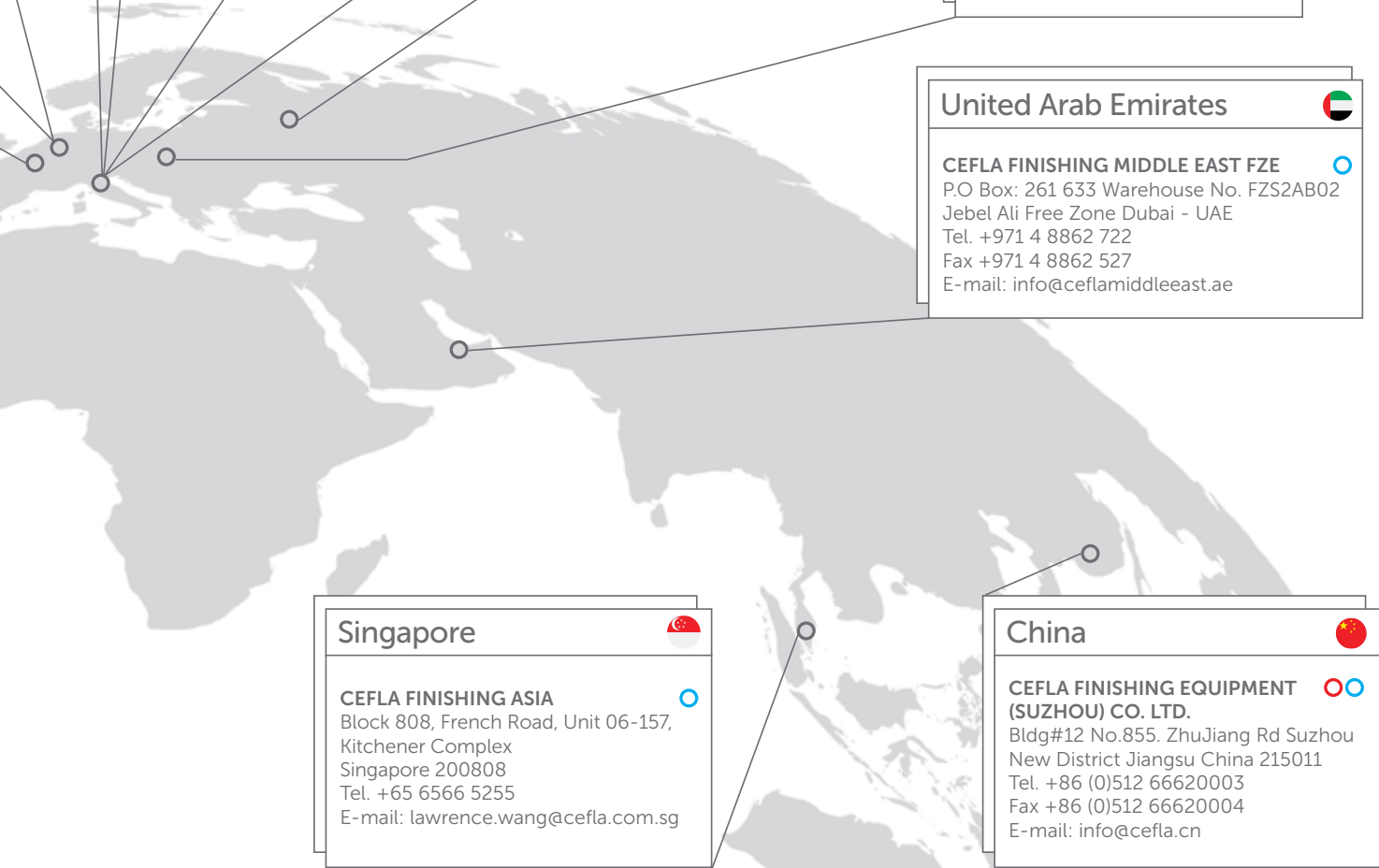
**CEFLA FINISHING ASIA** 

Block 808, French Road, Unit 06-157,  
Kitchener Complex  
Singapore 200808  
Tel. +65 6566 5255  
E-mail: [lawrence.wang@cefla.com.sg](mailto:lawrence.wang@cefla.com.sg)

**China** 

**CEFLA FINISHING EQUIPMENT (SUZHOU) CO. LTD.** 

Bldg#12 No.855. ZhuJiang Rd Suzhou  
New District Jiangsu China 215011  
Tel. +86 (0)512 66620003  
Fax +86 (0)512 66620004  
E-mail: [info@cefla.cn](mailto:info@cefla.cn)





DOWNLOAD OUR APP



**CEFLA**  
Via Selice Prov.le, 23/A 40026 IMOLA (BO) Italy  
Tel. +39.0542.653111  
Fax +39 0542 653128  
[www.cefla.com](http://www.cefla.com)  
[www.ceflafinishing.com](http://www.ceflafinishing.com)

Follow us on: @wearecefla

